

# どんな支援があるの？

日本語を学習したい

日本語指導教室

訪問指導

学校のことを相談したい

適応相談

小学校入学前、転入前の準備をしたい

フレスクール

高校への進学について知りたい

高校進学ガイダンス

※ くわしくは、中の面を見てください。



フィリピン語 Filipino

# 外国人小・中学生、保護者のためのリーフレット

Mga leaflet para sa mga dayuhang estudyante ng elementarya at junior high school at kanilang mga magulang  
For the Parents of ES and JHS Students from Other Countries

学校の学習がわかるようになるよ！

日本の友だちとなかよくなれるよ！

Maiintindihan niyo ang inyong mga aralin mula sa inyong paaralan!

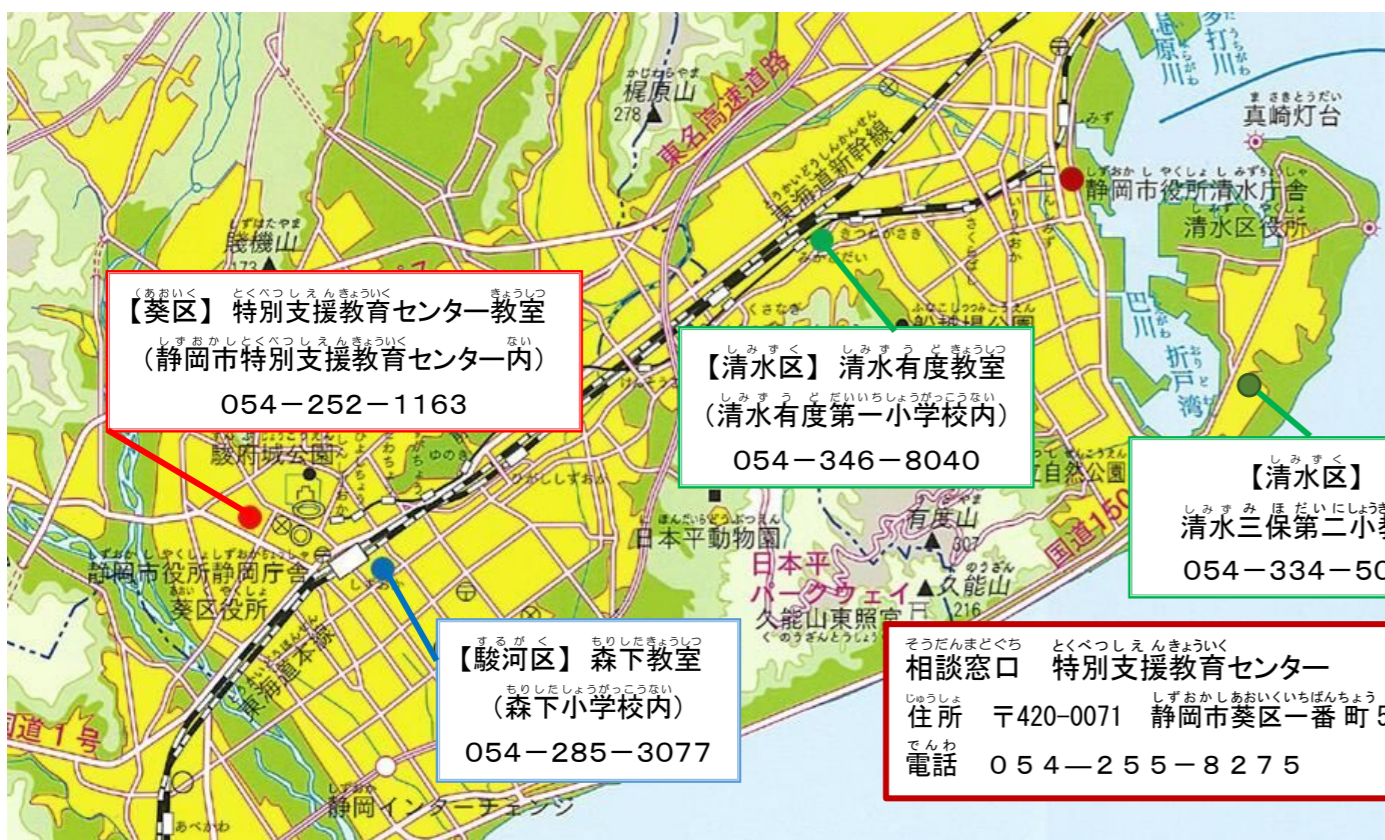
Mag mapapalapit kayo sa inyong mga kaibigang Hapon!

You'll be able to understand your schoolwork!

You'll be able to make friends with Japanese kids!



# 困ったとき、どこに相談したらいいの？



# 静岡市の日本語指導 Pagtuturo ng wikang Hapones sa lungsod ng Shizuoka City Japanese Tutoring



静岡市では、日本での学校生活に困らないよう、子どものための

日本語支援を行っています。

Ang lungsod ng Shizuoka ay nagbibigay nagbibigay paaral ng wikang Hapones para sa mga kabataan upang hindi sila sa kanilang pag-aaral sa basang Hapon.

Shizuoka City provides children with Japanese support, for a trouble-free school life in Japan.

静岡市教育委員会  
Shizuoka City Board of Education

# 他の言語でも紹介しています

Mayroon din nito sa mga ibang wika / Explanations in other languages

English

Website of Shizuoka City

Português

Homepage da cidade de Shizuoka

Filipino

Website ng lungsod ng Shizuoka

中文

静岡市主页

Español

Página principal de la ciudad

日本の小学校生活の様子紹介動画 (文部科学省)

Video na magpapakilala ng buhay ng mga estudyanteng elementarya sa bansang Hapon. / A video about elementary school life in Japan (Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology)



日本の学校、教育制度の紹介 (静岡県)

Pagpapakilala ng mga paaralan at sistema ng edukasyon sa bansang Hapon. (Prepektura ng Shizuoka) / About Japan's schools and education system (Shizuoka Prefectural Government)



# にほんごしどうきょうしつ 日本語指導教室

- 「日本語指導教室」に行きまして学習します。
- 日本語のレベルに合わせて学習します。
- 週1回または隔週（水曜日か木曜日）14:00~16:00

## Pagpapaaral sa wikang Hapones

- Pagtuto mula sa pagpapaaral sa wikang Hapones.
- Mag-aral ayon sa antas ng iyong Hapones.
- Isang beses sa isang o dalawang lingo (Miyerkules o Huwebes) 14:00-16:00

## Japanese Tutoring Classroom

- Students go to the "Japanese Tutoring Classroom" to study Japanese.
- The work is adjusted for each child's Japanese level
- The tutoring happens once a week or every other week (Wednesday or Thursday) 14:00 – 16:00

相談窓口 特別支援教育センター  
住所 〒420-0071 静岡市葵区一番町50  
電話 054-255-8275



「小学校から近い日本語教室を選ぶよ。」  
「仲間がいるから、楽しく学習できるよ！」

しどうきょうしつ がくしゅう  
指導教室で学習します



「自分にあわせて日本語を教えてくれるからどんどんわかるようになるよ！」



# ほうもんしどう 訪問指導

- 学校に日本語の先生が来て教えてくれます。
- 主に学級とは別の教室で学習します。
- 週1~2回 学校の授業中に学習します。

## Patnubay sa Pagbisita

- Darating at magtuturo sa paaralan ang isang guro ng wikang Hapones.
- Gaganapin ang pag-aaral bukod sa pagkakabaitang ng mga mag-aaral.
- Gaganapin ang pag-aaral tuwing mga oras ng paaralan, isa o dalawang beses sa isang linggo.

## Visiting Tutor

- A Japanese teacher will come to your child's school to tutor them.
- They will generally study in a different classroom to the rest of their class.
- The tutoring will happen once or twice a week, during regular lesson times.

がっこう がくしゅう  
学校で学習します



# しずおかし にほんごしどう 静岡市の日本語指導

## Makipag-ugnay sa:

Tanggapan para sa mga konsultasyon  
Lupon ng Edukasyon, Departamento ng Pagpapaaral.  
Address: 6-8 Asahimachi, Shimizu-ku, Shizuoka 〒420-0071  
Telepono: 054-255-8275

## Contact

Consultation Counter, Special needs Education Center,  
Board of Education, City of Shizuoka  
Address: 50 Iciban-cho, Aoi Ward, Shizuoka City 〒420-0071  
Tel: 054-255-8275

しょうがっこう  
小学校  
Elementarya  
ES



ちゅうがっこう  
中学校  
Junior High  
School



こうとうがっこう  
高等学校  
High  
School

## ふれすくーる フレスクール ■ 安心して小学校に入学できる



- 入学前の子どもが、小学校でよく使う言葉や生活のきまりを学びます。
- 保護者は、小学校入学のときの手続きや書類の書き方などを学びます。
- 全3回程度（1月、2月頃）

## Preschool ■ Maaring pumasok ang mga mag-aaral ng elementarya na panatag ang kanilang kalooban.

- Ang mga bata sa pre-school ay natututo ng mga salita at alituntunin ng buhay na madalas gamitin sa elementarya.
- Matututunan ng mga magulang ang mga paraan ng pagsulat ng mga papeles na kakailanganin sa pagpasok ng anak nila sa elementarya.
- Mga 3 na beses sa kabuuan (Bandang Enero, Pebrero.)

## Preparing for ES ■ For a smooth start to your school life

- Preschool age kids learn about words and rules used in elementary school.
- Parents learn about the procedure to enroll their child in elementary school and how to fill in the required documents.
- About 3 times in total (between January and February)

## てきおうそうだん 適応相談 ■ いつでも通訳に相談できる



- 通訳を交えて、学校生活や学習の相談ができます。
- 学校に出す書類を通訳と一緒に書いたり、学校の先生に質問したりできます。

## Tinatanggap na konsultasyon

■ Maaari kumunsulta sa interpreter kahit kailan

- Sa pamamagitan ng tulong ng interpreter, maaari kayo kumunsulta tungkol sa pag-aaral at buhay sa paaralan
- Maari din kayo tulungan ng interpreter sa pagsusulat ng mga papeles na ipapasa niyong sa paaralan at sa pagbibigay ng tanong sa mga guro ng paaralan.

## Consultations to fit your needs

■ Consultations at any time, using an interpreter

- Using an interpreter, you can consult about school life or studies.
- You can fill in school documents together with an interpreter and ask questions to your child's teachers.

## こうとうがっこうしんがくがいだんす 高等学校進学ガイダンス ■ 高校に進学するためには



- 高校進学や、将来日本で生活していくための相談会です。
- 何年生でも参加できます。
- 年1回、開催します。

## Patnubay sa pagpasok sa High School

■ Para makapagpatuloy sa pag-aaral ng High School

- Ito ay pagtitipon para sa pagkonsulta tungkol sa pagpapatuloy ng pag-aaral sa High School at ang buhay sa hinaharap sa bansang Hapon
- Maaaring makilahok ang mga mag-aaral mula sa kahit anumang baytang.
- Ito ay ginaganap isang beses sa isang taon.

## Guidance for advancing to high school

■ How to take the next step in your education

- This is a conference offering guidance on advancing to high school and making a life in Japan in the future.
- Students of any grade can participate.
- It is held once a year.